A. D. 1337. — Dante.

Milan, Biblioteca Trivulziana, Cod. 1080, fol. 1 et 36.

Deux pages d'un des plus anciens manuscrits de Dante. Parchemin. Grandeur : 37 × 26 cm. Le manuscrit se termine ainsi : *Explicit liber commedie Dantis Alagherii de Florentia per eum editus sub anno dominice incarnationis millesimo trecentesimo de mense Martii, sole in ariete, luna XIV^a^ in libra. Ser Franciscus ser Nardi de Barberino vallis Pese curie summe Fontis scripsit hunc librum sub anno Domini M CCC^o^ XXXVII^o^.* Le manuscrit a donc été achevé, en 1337, par Francesco di ser Nardo da Barberino au Val di Pesa, en Toscane; on dit que ce Francesco di ser Nardo fit 100 copies de la Divine Comédie; voir U. Marchesini, *I Danti „del Cento"* (Florence 1890, *Estratto dal n. 2. 3. e 4 del Bullettino della Società dantesca italiana*). Voir la description de notre manuscrit dans Porro, *Catalogo dei codici manoscritti della Trivulziana* (Turin 1884), p. 106; Bassermann, *Dante's Spuren in Italien* (Heidelberg 1897), p. 214. 277; Volkmann, *Bildliche Darstellungen zu Dante's Divina Commedia* (Leipzig 1892), p. 10.

Ecriture italienne du XIV^e^ siècle. Tendance à la cursive. La plupart du temps les lettres affectent une forme ronde, rappelant l'écriture des privilèges pontificaux du XIII^e^ siècle et celle des documents privés en Italie (voir pl. 90 et 91). Beaucoup de lettres sont faites d'un seul trait. Les hastes supérieures de **b**, **h**, **l** ont d'ordinaire en haut à droite un trait oblique, auquel adhère encore une ligne fine qui forme une boucle ou un triangle, comme dans la cursive (II, 1. 3. 9. 10. 19). Les hastes inférieures finissent d'ordinaire en pointe (II, 1. 2). **p** et **s** décrivent quelquefois en bas une boucle pointue, comme dans la cursive (*sito*, IV, 8; *pregione*, IV, 23). On remarquera les majuscules col. I, l. 7—18 et col. III, l. 10—21, de même les majuscules au commencement des strophes : la forme de la plupart est empruntée à l'onciale. Les premières lignes, avec les sommaires, sont écrites en rouge. Les miniatures sont de couleurs variées; celles de la première page sont fortement endommagées.

Lettres isolées. **a** prend la forme de cursive simple (I, 11. La haste supérieure du **d** forme une boucle, qui, la plupart du temps, est recourbée en dedans (I, 3. 4), quelquefois pourtant, en dehors (I, 1. 19). La boucle inférieure du **g** est grande le plus souvent, parfois pourtant elle est petite (I, 2. 20; II, 2. 3. 4). La haste supérieure de **h** ou décrit une courbe vers la droite et quelquefois forme une boucle fermée; ou bien elle a à gauche un grand trait d'ornementation (II, 1. 4. 6. 9). **l** a diverses formes (I, 1. 2. 3. 5). **r** ne prend pas seulement la forme ronde après **o**, mais aussi après **e** et **p** (I, 5. 20. 29); mais dans les mêmes liaisons on a aussi l'**r** droit (I, 2. 4). **s** est long (I, 19. 20). Le trait principal du **t** dépasse un peu la barre (I, 2); *tt* est le plus souvent écrit comme *et* (*tutto*, IV, 2; *eterna*, IV, 23; *quattro*, IV, 5; au contraire dans *tutte*, II, 28; *quattro*, IV, 19, il a la forme habituelle); comp. la forme de *tt* pl. 102 b, 3 et pl. 105 a, 1. Au milieu du mot on trouve l'**u** rond aussi bien pour **u** que pour **v** (I, 1. 23. 24); au commencement des mots, le plus souvent, on trouve le **v** pointu, pourtant, même là, on se sert souvent de l'**u** rond (I, 4. 20. 23. 27. 29). Voir la forme caractéristique du petit **z** (I, 2. 3; II, 31. 33. 35), et du grand **Z** (I, 7. 8); la même forme se rencontre déjà dans la bulle d'Innocent III. de 1208 (pl. 88, 12).

Les abréviations sont très rares. **n** est remplacé par une barre (I, 36; II, 18). On a une préférence pour abréger *per*, *par* (I, 6. 23). *et* le plus souvent est remplacé par la note tironienne (I, 3. 4); au commencement des strophes *et* est écrit tout au long (I, 19; II, 10. 13).

Les liaisons de boucles sont nombreuses, par ex. *de, do, he, oe, pa, pe, po, poco* (IV, 1. 2. 3. 5. 7. 9. 10. 11. 26. 30).

Séparation de mots et de phrases. Les petits mots, tels que les articles et les prépositions, sont souvent unis au mot suivant. Comme signe de ponctuation on a généralement à la fin de chaque strophe un point, aussi bien pour la grande que pour la petite pause (I, 21. 30); quelquefois pourtant le point est oublié (II, 21. 27). Souvent on trouve un petit trait entre les mots, pourtant il n'a pas toujours la même signification que notre virgule (II, 2. 13. 35); on a l'impression que certains de ces traits ont été ajoutés après coup (II, 2. 5).

Parfois on a placé un point au-dessous des voyelles : ce qui signifie ici sans doute que, dans la lecture, ces voyelles ne doivent pas se prononcer (III, 35; IV, 4. 17. 18. 23). De même dans les poésies françaises on place quelquefois un point sous une lettre, pour indiquer, que la lettre ne doit pas se prononcer; voir Siméon Luce, *D'un emploi du point souscrit dans les manuscrits français* (dans la *Bibliothèque de l'Ecole des chartes*, 19, 1858, p. 360); comp. Wattenbach, *Anleitung zur lateinischen Paläographie*, 4^e^ éd., p. 45, en bas. Du reste, il y a à noter que, dans notre manuscrit, beaucoup de ces points ne sont autre chose que de petites taches (voir par ex. II, 28. 30).

Incomincia la Comedia di Dante Alleghieri di Fiorenza. Nela quale tratta dele pene et punimenti de vizii et de meriti et premii dele virtù.

§ Comincia il canto primo dela prima parte nela quale fa proemio a tutta l'opera.

Nel mez-
zo del
cammi-
n di no-
stra[1]) vi-
ta Mi ri-
trovai
per una s-
elva o-
bscura, Che la diri-
tta via era smarri-
ta.
Et quanto, a dir qual' era, e cosa dura,
Questa selva selvaggia et aspra et forte,
Che nel pensier rinova la paura!
Tant' è amara, che poco è più morte;
Ma per trattar del ben ch' io vi trovai,
Dirò dell' altre cose ch' io v' o scorte.
Io non so ben ridir com' io v' intrai:
Tant' era pien del sonno a quel punto,
Che la verace via abbandonai.
Ma poi ch' i'[2]) fui al piè d' un colle giunto,
Là dove terminava quella valle
Che m' avea di paura il cor compuntto,
Guardai in alto, et vidi le sue spalle
Vestite già de' raggi del pianeta,
Che mena dritto altrui per ogni calle.
Allor fu la paura un poco queta,
Che nel lago del cor m' era durata[3])
La notte, ch' io passai con tanta pièta.
E[t] come quei, che con lena affanna[ta]
Uscito fuor del pelago ala riva,
Si volge al' acqua periglosa, et guata;
Così l' animo mio, ch' ancor fuggiva,
Si volse arietro a rimirar lo passo,
Che non lasciò giamai persona viva.
Com' io posato un poco il corpo lasso,
Ripresi via per la piaggia diserta,
Sì che 'l più fermo sempre era 'l più basso.
Et ecco, quasi al cominciar dell' erta,
Una lonza leggiera et presta molto,
Che di pel macolato era coverta.
Et non mi si partia dinanzi al volto;
Anzi impediva tanto il mio cammino,
Ch' i' fu per ritornar più volte volto.
Temp' era del principio del matino,
Che 'l Sol montava su con quelle stelle
Ch' eran con lui, quando l' Amor divino
Mosse di prima quelle cose belle;
Sì ch' a bene sperar m' era cagione
Di quella fiera la gaetta pelle,
L' ora del tempo, et la dolce stagione:
Ma non sì, che paura non mi desse
La vista, che m' aparve, d' un leone.
Questi parea che contra me venisse
Con la testa alta, et con bramosa fame,
Sì che parea che l' acre ne temesse:
Et d' una lupa, che di tutte brame
Sembiava carca nella sua magrezza,
Et molta gente fe già viver grame.
Questa mi porse tanto di gravezza
Con la paura c' uscia di sua vista,
Ch' io perdei la speranza del' altezza.
Et qual' è quei che voluntieri acquista,
Et giugne 'l tempo che perder lo face,
Che 'n tutt' i suoi pensier piange et s' attrista;

[1]) Ms. *nostra*. [2]) Corrigé. [3]) Avant **d** on peut encore distinguer la lettre **u**; peut-être **y** avait-il d'abord *indurata*.

Comincia la seconda parte overo cantica de la Comedia di Dante Alleghieri di Firenze. Nella quale parte si purgano li conmessi peccati et vizii, de' quali l' nomo è confesso et pentuto con animo di sodisfatione. Et contiene XXXIII canti. Qui sono quelli che sperano di venire quandochè sia alle beate genti.

Per cor-
rer mi-
glor
acqua
alza le
vele
Omai
la navi-
cella
del mio ingeng-
no, Che lascia die-
tro a sè mar si crudele:
Et canterò di quel secondo regno,
dove l' umano spirito si purga,
Et di salire al ciel diventa degno.
Ma qui la morta poesi resurga,
O sante Muse, poi che vostro sono,
Et qui Caliope alquanto surga,
Seguitando il mio canto con quel suono,
Di cui le Piche misere sentiro
Lo colpo tal, che disperàr perdono.
Dolce color d' oriental zaffiro,
Che s' accogleva nel sereno aspetto
Dal mezo puro infino al primo giro,
Agl' occhi miei ricominciò diletto
Tosto ch' io[1]) uscì fuor dell' aura morta,
Che m' avea contristati gl' occhi e 'l petto
Lo bel pianeto che d' amar conforta,
Faceva tutto rider l' oriente,
Velando i Pesci, ch' erano in sua scorta.
I' mi volsi a man[2]) destra et puosi mente
Al' altro polo, et vidi quattro stelle
Non viste mai fuor c' ala prima gente.
Goder pareva il ciel di lor fiammelle.
O settentrional vedovo sito,
Poichè privato se' di veder quelle!
Com' io da loro sguardo fu partito,
Un poco me volgendo al' altro polo,
Là, onde il Carro già era sparito,
Vidi presso di me un veglo solo,
Degno di tanta reverenza in vista,
Che più non dee al padre alcun figliuolo.
Lunga la barba di pel bianco mista
Portava[3]), ai suoi[4]) capelli simigliante,
De' quai cadeva[5]) al petto doppia lista.
Li raggi delle quattro luci santte
Fregiavan sì la sua faccia di lume,
Ch' i' 'l vedea, come 'l Sol fosse davante.
„Chi siete voi, che contro al cieco fiume
Fuggita[6]) avete la pregione etterna"?
Diss' el movendo quelle honeste piume.
„Chi v' a guidati, o che vi fu lucerna,
Usciendo fuor della profonda notte,
Che sempre nera fa la valle inferna?
Son le leggi d' abisso così rotte?
O è mutato in ciel novo consiglio,
Che dannati venite ale mie grotte"?
Lo Duca mio allor mi diè di piglio,
Et con parole et con mani et con cenni,
Reverenti mi fe le gambe e 'l ciglio.
Poscia rispuose lui: „Da me non venni:
Donna scese del ciel, per li cui preghi
Della mia compagnia[7]) costui sovenni.

Voir le point souscrit sous : [1]) o; [2]) a; [3]) a; [4]) i; [5]) a; [6]) a. [7]) I est suscrit.

License: public_domain – Various Locations, Generic Collection, , Texte 103 – Franz Steffens, La Paléographie Latine (https://fragmentarium.ms/view/page/F-2fh6/7408/59665)